

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 七天營業

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸，鮮鴨 干腸，油王臘雞 鮮蝦肉腸，臘梅 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸 特瘦白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

好朋友將不再簽院線

影興視



萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富
全埠收費最平

學技容易快捷
效果保證最好

事發夏威夷上空幸僅一人失蹤

波音公司人員說，失蹤的機體部分沒有燃料管，因此不可能導致飛機發生爆炸。聯邦民航管理局發言人說，聯邦調查局特工人員奉命到現場，調查是否是炸彈造成這宗損壞。

機場目擊者均稱贊設法使這架離奇失事的客機著陸的機師。

天氣酷熱竟鬥

【美聯社莫斯科廿一日電】漢堡包大王的一名行政人員和莫斯科的官員星期五宣布，莫斯科第一間麥當奴餐廳將於明年開幕，蘇聯人將有機

會吃上一大巨無霸。以美國之大本營麥當奴公司的一間「分店」麥當奴餐館拿大有限公司總裁科亨說：「我想，莫斯科的麥當奴餐館將成銷量最大的分店。」

却爲水源互相扯皮各不相讓

【路透社德里二十九日電】印度首都嚴重缺水，由於供水問題之爭執未獲解決，星期日的爭執未獲解決，下週，德里大部份地區竟於熱無水供應。

德里當局在攝氏四十七度的高溫下警告說，這種情況可能在數天之內不會得到解決。

缺水與停電是德里目前最嚴重的問題。夏季的特色，去年季候雨的不足，使得情形更為嚴重。

日前的危急情況是由於流經德里的亞穆納河水位顯著下降造成，主要的供水處理廠抽不上水。

德里大部份的供水取自鄰近的哈里亞納邦及北方邦，但是反對黨主政的哈里亞納邦指責德里用水過量。

印度報業托拉士通訊社說，德里是該邦灌溉與電力長官格烈說：「我們正在搶奪我們的未來。」

他說，德里一直抽取超過兩倍於其需要的供水量，使哈里亞納邦未能維持供本邦人的用水。

訊社報道說，哈里亞納邦星期四接納緊急要求，要求從該邦的水庫放出大量水。但

是要將「佳佳」送到墨西哥以免那裏的熊貓家族出現近親交配。

在中國以外地方中，墨西哥城是熊貓唯一能夠透過自然生育產子的地方。

贓物展出

塔斯社發表的這幀照片顯示，過去兩個月，單在烏茲別克共和國，當局從受賄者、盜用者和貪污者等卑犯沒收了大批貴重物品。這些贓品於廿八日在蘇聯檢察官辦公室舉行的會議上展出。

(法新社傳真)



是要將「佳佳」送到墨西哥以免那裏的熊貓家族出現近親交配。

在中國以外地方中，墨西哥城是熊貓唯一能夠透過自然生育產子的地方。

中國紡織品進出口總公司
武漢市服裝分公司
願同全世界的經濟貿易界人士建立和發展貿易往來
浩瀚長江，世界聞名的黃金水道；
京廣鐵路，中國南北的交通動脈。

武漢就座落在這東西南北的交匯點上，雄居富饒的華夏腹地，得“中”獨厚；
 發達長江漢水之濱，得“水”獨優。武漢是中國內地最大的經濟中心，是長
 江中游，華中地區對外通商的重要口岸。

武漢的紡織工業，基礎雄厚，武漢的紡織品出口，歷史悠久。紡織，印染，
 針織，棉織，服裝行業齊全，純棉製品，精紡毛呢，面料輔料，質量上乘。先進
 工藝，現代設備，優良技術隨時提供週到的服務。

經營範圍：

棉，毛，麻，絲，化纖布及其混紡織物精製而成的各類梭織服裝，針織
 服裝，家用紡織品，床上用品，線帶類以及各種面料和輔料的進出口業務。
 同時開展，來料加工，進料加工，補償貿易，合資經營，合作經營等每種形式的
 貿易。並為各種紡織和服裝機械設備，日常用品等代理進口業務。

組織機構：

總經理：劉漢清	經辦辦公室	服裝部	進口部	針織部
副總經理：陳芳彬		開發部	棉織部	樣宣部

各部備有商品目錄，歡迎來函垂詢，索取。

中國紡織品進出口公司武漢市服裝分公司

地址：中國武漢市漢口台北一路9號 電掛：1710 武漢 電傳：400201 HBNGW CN 傳真：354703

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

 北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
 出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

 北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
 出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、 全程十八天 \$2690.00

來回溫哥華 特價

香	港	\$816.	起
上	海	\$852.	起
北	京	\$893.	起
多	倫多	\$296.	起
卡	技利	\$131.	起
點	問頓	\$146.	起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
 ★中國領事館委託代辦簽證。
 ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
 承辦僑滙·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

中國土產畜產進出口總公司

廣東省土產(集團)公司

下屬八個專業公司及其經營範圍

炮竹煙花公司： 各種類型炮竹、煙花及其配套玩具系列產品。	山貨公司： 裝化紙製品、神神、各種香、蠟燭、蚊香及其系列產品、五金製品、金屬廚具餐具、室內裝飾材料、日用雜品、竹、木、五金塑料及纖維混編等類玩具。	竹麻公司： 竹製品、草、柳、芒、葵編織製品、各種纖維塑料編織製品、各種原麻及麻製品以及廢棉、短絨。	香料公司： 天然香料油、合成香料香精、香料調料及其日化系列產品、松香以及系列產品、三膠、工業原料及林化產品。
木材製品公司： 原木、枋板材、木材及木材系列製品、建築裝飾材料、各式木材復合製品、木家具及部件、木製玩具造紙原料、夾板其它木材及木材製品。	花卉公司： 各種花、草、樹木、種子、種苗、花肥、花泥、各種人造花片、觀賞魚、鳥、寵物及其器皿、玩具、飼料、藥品、園藝工具、綠化工程、庭園裝飾材料、設備器械及花鳥魚禽系列產品。	京果公司： 各種干果、腰果仁、咸腰果、南北京果雜貨、冬菇、木耳、發菜、椰棗、紅瓜子、白瓜子、干果、干菜及腰果食用菌罐頭。	飼料公司： 各種薯類、餅粕類、青飼料、混合飼料類、飼料豆類飼料添加劑、其它動植物飼料及其系列產品。

歡迎各地工商界朋友前來投資設廠辦項目，合作經營，洽談各種貿易。

地址：中國廣州
江南大道中108號
電傳：44372 KTNB CN.
44246 KTNB CN.
電掛：“4333”廣州
電話：總機420638
傳真：420056

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS
I/E CORP. GUANGDONG NATIVE PRODUCE (HOLDINGS) CO.
Address: 108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China.
Telex: 44372 KTNB CN 44246 KTNB CN
Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU
Tel: 420638 Fax: 420056

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

比西保險局 加拿大交通安全會合辦 大漢公報

統計及刑罰

由比西保險局及律政廳主辦之一九八八年春季反醉酒駕駛運動將於四月十三日至五月四日之間舉行。一九八六年於卑詩省所得有關酒精交通意外之統計及醉酒駕駛所受的處罰，下列資料可供參考：

- * 與酒精有關之交通意外共有 8518 宗。
- * 百分之四十五 (3816) 有傷亡之交通意外事件中，其傷亡人數達六千名。
- * 在卑詩省之監獄中，有三分之一囚犯是由於醉酒駕駛而入獄的。
- * 發生時間：大多數之交通意外發生於下午八時至凌晨三時之間。
- * 牽涉人士：牽涉意外之司機中，其年齡由十六歲至廿五歲之間者佔百分之四十二。
- * 受害人士：醉酒駕駛者佔百分之四十五點六，乘客佔百分之卅點一，其他者佔百分之廿四點三。
- * 醉酒駕駛罪名成立後，永遠有刑事案底。
- * 第一次罪名成立後，將受半年停牌的處分，可被判入獄六個月及罰款二千元。
- * 最新刑事法例，如因醉酒駕駛傷人，可被判入獄十年及受十年停牌的處分。

問題

答案

- ① 今年春季反醉酒駕駛運動之舉行期間，是由
- ② 春季反醉酒駕駛運動主辦的機構是
- ③ 1986 年與酒精有關之傷亡交通意外事件中，其傷亡人數達
- ④ 與酒精有關之交通意外事件，大多數發生於
- ⑤ 最新刑事法例，如因醉酒駕駛傷人，可被受

- (A) 四月十日至五月四日 ☐
- (B) 四月十三日至五月四日 ☐
- (A) 比西保險局和卑詩安全局 ☐
- (B) 比西保險局和律政廳 ☐
- (A) 600 名 ☐
- (B) 6000 名 ☐
- (A) 下午三時至八時間 ☐
- (B) 下午八時至凌晨三時間 ☐
- (A) 六年停牌處分 ☐
- (B) 十年停牌處分 ☐

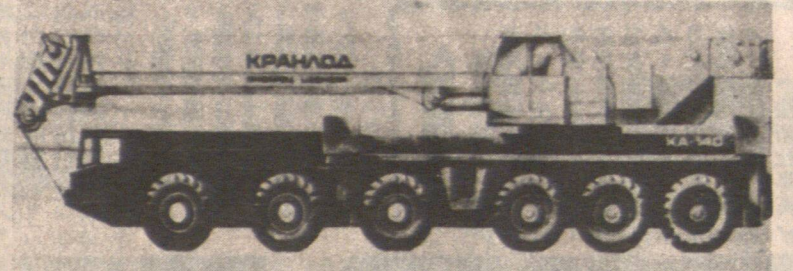
參加辦法

- ① 任何人士均可參加。 ② 答案可於運動簡介找出，請加✓於方格內。
- ③ 設有廿個獎，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭廿名答中者。頒獎日期另行公佈。
- ④ 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回本報 The Chinese Times, 1 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1S9
- ⑤ 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____

地址：_____ 郵區號碼：_____

電話：_____



蘇聯西德合作將核武工具改作和平用途

蘇製中程導彈載車 改裝超重型起重車

【本報多倫多訊】蘇聯與西德合作，將蘇聯生產的中程導彈載車改裝成超重型起重車，這項計劃已獲得兩國政府的批准。這項計劃旨在將蘇聯生產的SS-20中程導彈載車改裝成超重型起重車，用於搬運大型工業設備。這項計劃是蘇聯與西德在軍事技術合作方面的一個重要舉措。據悉，這項計劃將涉及對導彈載車的底盤、發動機和傳動系統進行改造，以使其能夠承載重量達一百噸的超重型起重機。這項計劃預計將在未來幾年內完成，並將在兩國工業界得到廣泛應用。

神秘伽馬射線源

【本報多倫多訊】天文学家在過去幾年中，一直致力於尋找伽馬射線源。最近，他們在銀河系中心附近發現了一個新的伽馬射線源。這個射線源被命名為「神秘伽馬射線源」，因為它的性質尚未得到解釋。科學家表示，這個射線源可能是一個黑洞，也可能是一個超新星殘骸。他們計劃在未來幾年內對這個射線源進行進一步的研究，以確定其真實身份。

月球表面雖無水 富含氫氧氣易製水

【本報多倫多訊】一項最新的科學研究顯示，月球表面雖然沒有液態水，但富含氫和氧元素，這意味著在月球上可以輕易地製成水。科學家表示，月球表面的土壤中含有大量的氫和氧，這些元素可以通過化學反應結合成水。這項研究對於未來的月球探測任務具有重要的意義，因為水不僅是人類生存所必需的，也是製造火箭燃料的重要原料。科學家計劃在未來幾年內對月球表面的氫和氧含量進行進一步的研究，以確定在月球上製水的可行性。

超新星爆炸 探測含元素

【本報多倫多訊】科學家最近發現，超新星爆炸後會產生大量的重元素。這項發現對於理解宇宙的演化和元素的起源具有重要的意義。科學家表示，超新星爆炸是一個極端的高溫高壓過程，在這個過程中，輕元素會發生核聚變反應，生成重元素。這項發現證實了超新星是宇宙中重元素的主要來源之一。科學家計劃在未來幾年內對超新星爆炸後的殘骸進行進一步的研究，以確定其產生的重元素的種類和數量。

愛滋病 手套保護

【本報多倫多訊】愛滋病的傳播途徑之一，是通過接觸受感染者的血液。為了防止愛滋病的傳播，醫護人員在處理受感染者的血液時，必須佩戴手套。科學家表示，手套可以有效地防止血液接觸到醫護人員的手部，從而降低愛滋病的傳播風險。這項研究強調了佩戴手套在預防愛滋病傳播中的重要性。醫護人員在接受培訓時，應被教導如何正確佩戴和處理手套，以確保自身和他人的安全。

地園味趣 技科

【本報多倫多訊】一項最新的科學研究顯示，地球上的生物多樣性正在迅速減少。這項研究呼籲人們採取行動，保護地球上的生物多樣性。科學家表示，由於人類活動的影響，許多物種正在瀕臨滅絕。這不僅威脅到生態系統的穩定，也威脅到人類的健康。科學家呼籲政府、企業和公眾共同努力，採取措施保護生物多樣性。這包括減少森林砍伐、減少污染、以及保護自然保護區等。

帶熱巨蟲 有具間時覺感

【本報多倫多訊】科學家最近發現，一種名為「帶熱巨蟲」的昆蟲具有感知時間的能力。這項發現對於理解昆蟲的行為和生理具有重要的意義。科學家表示，帶熱巨蟲可以在不同的溫度下感知時間的流逝，這使它們能夠在最佳的時機進行繁殖和覓食。這項研究為科學家提供了新的視角，以理解昆蟲的感知系統。科學家計劃在未來幾年內對帶熱巨蟲的感知系統進行進一步的研究，以確定其感知時間的機制。

套手滋愛防

【本報多倫多訊】愛滋病的傳播途徑之一，是通過接觸受感染者的血液。為了防止愛滋病的傳播，醫護人員在處理受感染者的血液時，必須佩戴手套。科學家表示，手套可以有效地防止血液接觸到醫護人員的手部，從而降低愛滋病的傳播風險。這項研究強調了佩戴手套在預防愛滋病傳播中的重要性。醫護人員在接受培訓時，應被教導如何正確佩戴和處理手套，以確保自身和他人的安全。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊
19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港①廣州①桂林①杭州①上海①蘇州①南京①北京①廣州①
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 \$3099
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...
北京③西安③崇山③成都③大足③重慶③三峽③武漢③廣州①
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊
10天 \$1888
中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京③西安③杭州③上海③廣州③
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

安捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中心二樓)
代理各大航空公司內外廉價機票

開心旅遊
Honey Times Travel Ltd.
溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話: (604) 685-9366
皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安
B團: 16天 \$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)
C團: 20天 \$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、
(三峽遊)、成都、廣州、香港

好玩·好食·好住·開心旅遊
● 三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、
成都、三峽五天(陸中號)
\$2188
● 中華華麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、
上海、杭州、桂林、廣州
\$2338
● 美加東岸酬賓
減價
\$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、
華盛頓、費城、芝加哥、
渥太華、滿地可、魁北克
逢星期五晚溫哥華出發
不論人數多少、現金保證
出團、特價只限四月、五
月之出發日期、原價\$1138
● 星馬泰回港遊 11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、
怡保、檳城、曼谷、芭提雅、
香港
(每月有團出發)
\$1868
● 日本、台灣回港遊 9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、
觀音寺、銀座、台北、故宮、
明洞、澎湖、高雄、香港
、特約: 東京三晚、高雄三晚、
香港、免稅購物
(每月有團出發) \$1588

快意旅遊公司
溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165
機票 + 酒店
香港 兩晚 \$899
五晚 \$1098
溫哥華—香港或台灣
來回特價 \$785
* 每月均有特價
來回香港機票
歡迎致電查詢
* 代訂香港中國旅行社
各類長短線旅行團

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381
公證人黃堃專辦
產權契據
授權文件
宣誓遺囑
單身證明
誓詞認領
特 價
羅倫 174
倫敦 568
三藩市 134
多倫多 199
點民頓 99
卡加利 99
聖地牙哥 201

中國風光遊
香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、
上海、杭州、廣州、 \$2,350
全團20天 費用:
出發日期: 5月7日 5月21日 6月4日 7月2日
7月16日 7月30日 8月20日 9月3日
9月24日 10月22日 11月19日
長江三峽遊
香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州
全團13天 費用: \$2,350
出發日期: 6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日
名勝精選遊:
溫哥華 入中國 遊覽城市 全團 費用
出發日期 日期
6月11日 6月15日 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、
上海、杭州、桂林、廣州、 21天 \$2,550
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、
蘇州、上海、西安、北京、廣州、 22天 \$2,695
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、
杭州、上海、廣州、 21天 \$2,588
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、
西安、北京、廣州、 22天 \$2,650
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！
垂詢電話: (604) 681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠打東街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
國內機票大減價照舊
中國旅遊行程
* 北京、西安、杭州、上海、廣州、香港
全團十二日 \$2088
* 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港
全團十五日 \$2538
* 香港、廣州、桂林、杭州、上海、南京、北京、廣州、
全團十九日 \$2799
* 北京、上海、蘇州、 西安八日遊 全團九日 \$1488起
* 三峽遊: ①北京、西安、重慶、大足、重慶、三
峽、武漢、廣州、香港 全團十九日 \$3099
②香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京
廣州、香港 全團二十二日 \$3180
* 北京、西安、南京、上海、蘇州、
全團十日 \$1699
* 北京、桂林、廣州、香港 全團十一日 \$1999
東南亞旅遊團
* 檳城、曼谷、吉隆坡、九日遊 \$1368起
* 檳城、曼谷、吉隆坡、九日遊 \$1398起
* 日本、台灣十日遊 \$1688起
* 星、馬、泰十日遊 \$1798起
香港來回機票 \$760起 + 酒店
晚(淡季) \$68起 (旺季) \$90起
美加旅遊團
* 美加東岸十日遊 \$988起
精選: 多倫多、滿地可、渥太華、費城、大西洋城、
紐約、華盛頓、芝加哥、聖路易、聖地牙哥、
洛杉磯、三藩市、舊金山、拉斯維加斯、
三藩市、RENO、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯、
七日航空團或十日巴士團 \$638起或\$485起
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
鐵窗鐵門
防盜花窗、大小鐵閘、鐵門防盜窗、每日24小時、
花園欄杆、貨車鐵架、保護上家人及財產安全、
交貨快捷、上門燒焊、電鍍部份保用十年以上

代理燕梳 汽車房商旅 車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

馬羅的「許願泉」

周郎

意大利首都羅馬有很多噴泉，其中以「許願泉」最為著名。許願泉位於羅馬市中心的聖彼得廣場附近，是一座巴洛克式的噴泉。它的設計者是十七世紀的著名建築師貝爾尼尼。許願泉的形狀像一個巨大的碗，碗的邊緣鑲嵌著許多小噴泉。每當泉水從這些小噴泉中湧出時，就會發出清脆的聲音，彷彿在為許願的人們祝福。



「許願泉」位於羅馬市中心的聖彼得廣場附近，是一座巴洛克式的噴泉。

「許願泉」是個半圓形不規則的池塘，三面圍以石砌水堤，正面是一排九個圓形噴泉，每個噴泉的頂部都鑲嵌著一個小噴泉。在正中央的圓形噴泉頂部，鑲嵌著一個巨大的圓形噴泉。這個圓形噴泉的頂部，鑲嵌著一個巨大的圓形噴泉。這個圓形噴泉的頂部，鑲嵌著一個巨大的圓形噴泉。

近年來，由於生育科學的發展，借腹產子的事實，在美國各國相繼出現。據統計，在過去八年內，代孕所生嬰兒已達九百九十多。荷蘭每年也有五十個嬰兒是由代母所生。

目前，在美國最開明的代母，一個是瑪麗·海德，一個是杜麗莎。瑪麗前年與威廉·史登夫婦簽訂合約，以一萬美元酬金代他們懷孕與生育。但瑪麗懷孕後感到後悔，她要求史登夫婦將她解僱，並要求他們賠償她所受的損失。史登夫婦拒絕了她的要求，並向法院提出訴訟。法院最終判決，史登夫婦必須賠償瑪麗的損失。

歐美「借腹產子」業

周郎

在美國，近年來已出現一種專門為不育夫婦尋找代母的行業。這些公司在報紙上刊登廣告，物色身體健康、視力正常而且頭腦靈敏、生活良好、生育過子女、代母、她們不為不育的婦女執行懷孕分娩的任務。其代價是美金一萬元。雙方簽訂合約，等孩子生下之後，不論男女，立即交給委託人，「銀貨兩訖」。

由於曾經發生類似「M女嬰案」的借腹產子風波，因此歐美各國對借腹產子立法頗為重視。去年五月，在比利時首都布魯塞爾舉行的「人工生育會議」上，與會國家的代表就借腹產子的立法問題，但尚未有具體的公認的法律條文產生。而各國對此做法也不一樣。目前，歐美各國中，以美國最為開放；西歐諸國中，英國是明文規定限制「借腹產子」的；西德雖未明文規定禁止借腹產子，但不准刊登有關廣告；瑞典和法國，根據「領養條例」，也禁止「借腹產子」；荷蘭不反對借腹產子，但其衛生理事會則呼籲立法防止「借腹產子」變成純粹為牟利的商業化交易。

日本壽稱趣談

子淵

日本對生日很講究，尤其是年過花甲的老人，慶祝生日被視為每年一大盛事。另外，他們的各種壽稱，講究意頭，也有來頭，如：

六十一歲的壽辰，稱為「還曆」。這是由於日本採用干支紀年，六十年為一「轉」。六十歲過後又從一開始。這種壽稱，是從唐詩「人生七十古來稀」引用來的。

七十七歲的壽辰，稱為「喜壽」。日文之中，「喜」字的草書為「七」字，因此得此名。

「傘」壽，指的是八十歲壽辰。日本「傘」字簡寫為「八」，形似「八十」。

八十八歲壽辰，通稱「米」壽。這是由於「米」字拆開後是「八十八」形狀。此外，還含有年事雖高，但食慾旺盛之意。

「白壽」指的是九十九歲壽辰，「白」與「百」，形音相似，故「白壽」叫做「百壽」。

一百零八歲壽辰，稱為「茶」壽。因為「茶」字的字頭是「二十」，加上下面其餘筆劃為「八」，「二十」，「八」，二十加八十八，正好是一百〇八。

者，撫按着馬首使其馴服。底下是個半圓形不規則的石墩，泉水就由這裏湧出。在海神兩旁的壁龕裏，還有兩尊婀娜嫵媚的女神像，左的象徵富裕，右的象徵健康。

「許願泉」泉水涓涓，水源來自公爵府第院中一座動物雕塑的嘴裏，從四面八方流向「許願泉」，經過一層層曲折的亭台、隱洞、岩石，傾瀉入池中，激起一陣陣淺綠色的漣漪。池底的一枚枚銅錢，在清澈的泉水映照下，閃閃發亮。

多年前，荷理活有一部著名文藝電影「羅馬之戀」(又名「金枝玉葉」)，曾經將「許願泉」與劇情結合，搬出一個哀婉纏綿的公主與平民愛情故事，並有動聽的歌曲「泉水中的三枚銅錢」，流行一時，使「許願泉」益添浪漫的色彩。

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪招生教授度身法，刺繡，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作照。電話：685-4073

新娘新郎
經驗電視錄影
你的婚禮，專人拍攝，晚電：254-2917

幸運新娘
全香港運到新娘白紗，禮服，中國裙褂旗袍，伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜。預約電話：298-3977，303-223 Keefer Street Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從或尊便
特別優待
僑胞歡迎
無任歡迎

陽光汽車修理中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
15點TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)
清洗冷卻系統 特價\$12.98
高壓水力及洗暖水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)
買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照及印章名額。特價\$38.00 (保證不會買錯車)
更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收\$54.95起
新車，選青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、選青打底。細車只收\$59.95起
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.手續。
星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

快捷
車身修理
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

八達汽車修理中心
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場794號
有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

光棍教落
便宜咪制
車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

BEFORE AFTER
FAST
支持 反醉酒駕運動

ming's 名園酒家夜總會

華埠片打東街 141-147 號

母親節 特別推薦

忠誠為顧客服務

菜式靚
價錢平

豪華餐廳 裝修新穎

\$99.90

幸福大拼盤
式大熱菜
四寶燕液翅
當紅脆皮鴨
中式焗牛柳
碧綠會雙鮮
紅燒大石斑
揚州炒飯
名園特色炒麵
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$99.90

柳楊清京奶脆蟹玉鵝式北超
汁州蒸都油脆肉蘭巢大京級
西炒游都油炸肉鮮鴨熱片賓
米飯水豬燻子燕絲：鴨席
露班扒蟹鷄窩

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$168.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式大熱菜
油泡雙鮮翅
雞絲燕液翅
翡翠北菇海參
當紅炸子雞
清蒸游水斑
清炒游水蝦
清炒紅豆沙

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$128.00

預定電話 683-4722 687-0825

請早訂座 以免向隅

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

金麟餐廳



KINGSTON RESTAURANT

金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
現已開始營業
新張期間一律九折
敬希光臨惠顧

(招聘女企枱數名，請電約會)

地址：華埠歌雅街 617 號
681-1109



hanla

韓國料理大餐廳

633 MAIN ST., VANCOUVER, B.C.
(Golden Gate Centre 2nd Floor)
685-1409 (金門中心二樓)

高級雅座 日式鐵板燒
風格獨特 韓國玉石燒
交際應酬 中國打邊爐
園府歡宴 中午自助餐

午餐 鐵板燒自助餐 (上午十一時至下午二時半)
每人 \$7.95
沙律、牛肉、雞肉、豬肉、魚片、青菜、芽菜、
韓國蔥餅、粗炒麵、白飯、例湯、水果任食

晚餐	由下午五時至晚上十一時	由下午五時至晚上十一時	由下午五時至晚上十一時
原價每位 \$19.25	二和菜	四和菜	六和菜
鐵板燒 牛柳、雞肉、鮮蝦、 沙律、青菜、水果、 白飯、湯	\$28 足二位用	\$56 足四位用	\$84 足六位用
韓國燒烤 或打邊爐 牛肉、雞肉、鮮蝦、 水梨、沙律、白飯	\$22 足二位用	\$46 足四位用	\$72 足六位用

七天營業 每日下午五時後，唐人街大停車場，免費泊車
誠聘經驗企枱、廚師



GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月廿日起，
逢星期一至六上課

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
編制 2345 號 夾八街

Who can make a miracle?

誰可以製做一個奇蹟?

大漢公報贊助

金美髮屋

672 京士威 (近菲沙街)
雲哥華: 872-5343



七天營業
星期一至四 10:00 - 4:00pm
星期五 9:30 - 5:30pm
星期六 9:30 - 7:00pm
星期日 9:00 - 5:30pm
電髮九折特價日
特設逢星期二為
由三月十五日起
歡迎參加及詢問
皮膚護理及化粧班
附有星期一至星期五晚上

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書

商業顧問，財務計劃

註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間

星期一至六：上午九時至晚上六時

星期日：上午十一時至下午四時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

電話 681-4939

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

本公司特別
專設部門
介紹各種新到中成藥
適應於各類疾病如：A 型
、B 型病毒性病，冠心
症，脊椎肥大症，風濕關
節炎，各種良性及惡性腫
瘤，甲狀腺瘤，頭髮早白
，脫髮，健腦強身，不孕症
等，速效及長效壯陽補腎藥
，歡迎各界光臨選購。

本公司特別
專設部門

美國花旗參
春季大酬賓
由即日起開始一律照價
五至七折
送禮自用
無上佳品

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街 13 號

電話：5-22409

傳真：(852) 5-8152119

傳真：82579 VICNIC HX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL: (604) 592-0925

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜來東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燒蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑 (一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蟹羹
絲苗白飯

\$36.90

特價餐：

招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



▲市中心旅館。年淨收五萬元。叫價\$650,000
DON QUAN 438-8161
DAH QUON 438-8161

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價\$275,000 每月收入1800元。
▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

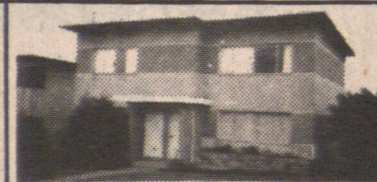


▲MOTEL及餐館。BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲50x110 地雲東ABERDEEN, 及KINGSWAY三睡房屋。僅售\$119,000 DON OR PAY 438-8161

西區屋

▲高尚住宅區。近好學校。叫價四十餘萬。請電DON QUAN



▲MAIN街房屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比華利餐館125座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街。座位一百 \$148,000
3) 西區西餐館。位於旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價\$148,000 DON QUAN

實業連生意

▲離雲東半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。

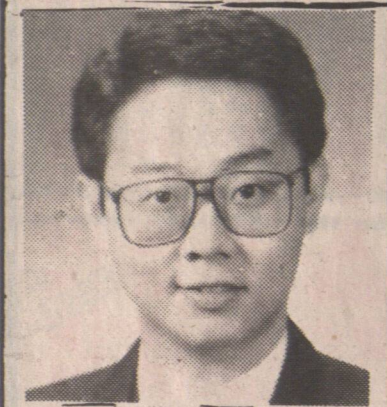


關伯興 PAH QUON

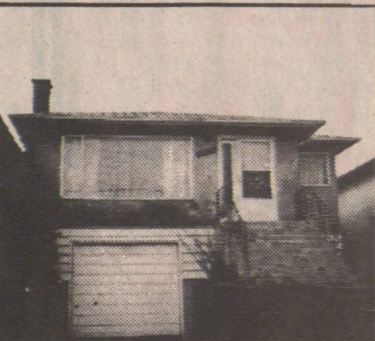
住宅電話: 294-0089

入息房屋

▲10街近 CLARK, 全翻新。每年收入\$16,000 叫價只\$139,900, 請電 DON OR PAH 438-8161



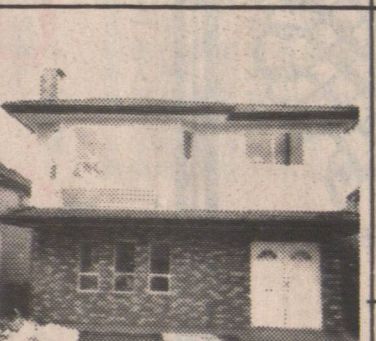
陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房。套半浴室。KINGSWAY近RUPERT。叫價十一萬餘。



▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房。材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺。環境好。



▲小型租文。三單位。好風景。地40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



▲地大 45x122 NANAIMO 夾HASTINGS 交通方便。投資屋。全屋租出。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房租文。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型DELI咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾30街東。新屋在建築中。可選地也顏色。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房。樓下二房兩廳。\$138,000



▲四伙租文及四舖位。地66x132 \$300,000 關煥隆



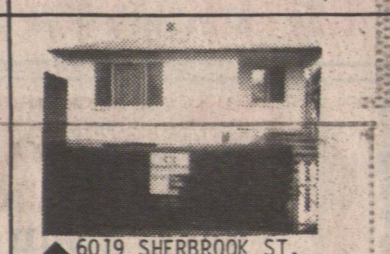
▲北雲商業四舖位 \$535,000



▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲4伙商業 12伙租文 \$928,000



▲6019 SHERBROOK ST. 兩房 \$139,900



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571

▲平!平!平! 522尺租文。開價只是三萬八千。680東五街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲上三下二地大 33x107 1/2。月收租一千。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲上層三房一廳。下層果仔溫。日做一千。生意連實業。叫價二萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

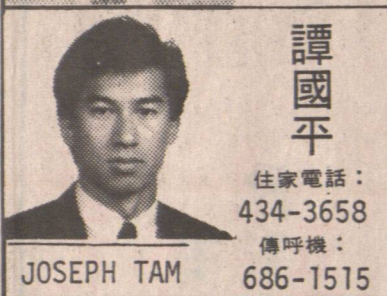
▲收入屋 二單位收入屋。近菲沙及29街。十萬五千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲埠仔賺錢餅店急讓。駕車離市區約一個鐘。適合夫婦。開價四萬餘。還有價議。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲譚十方新本國七便屋拿平萬。比餘開交五。價通房

▲東一街。樓上樓下各兩睡房地。叫價十一萬元。譚國平 434-3658

▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658

▲半價萬息東華國十五屋八。平五元。街萬。年。陳餘開收入

▲WOODLAND AND BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十一萬九千元。陳培 321-0577



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲溫埠京士威新商業中心。13個舖位。大停車場。叫價\$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙。商業舖位。樓上四睡房。叫價\$288,000萬。

▲西區屋。極好。地49.4x。硬板地。叫價出。黃漢。

▲西區16街。城市屋地33x122 上三睡房。下兩睡房。有潛力。叫價19萬餘。黃漢。

▲西區16街。租文地 33x122。上三睡房。下兩睡房。附近正大發展。極有潛力。\$198,000 黃漢。

▲POINT ROBERTS 地。遊艇碼頭連地十塊。水電全備。近商場。高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER 屋。地66x113.7。叫價數萬元

▲東41街。向南近公。已售出。黃漢



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲十抵三。東五買房交區萬。道觀九快樓方屋湯。買下便。家租。三。開出樓年。價。上。新

▲4街夾 KNIGHT 街屋地位適中。睡房兩上兩下。單邊屋地 33x111。開價\$115,000
▲14街夾 KNIGHT 街屋。五睡房。兩廁。開價\$109,000 湯家敘

▲兩房兩廁一廳租文。近唐人街。交通方便。\$74,900
▲一房一廳租文。湯家敘 324-1156
請電: 湯家敘 324-1156

▲列治民屋 1500 方呎。新廚房。地大 60x120 呎。祇買。開價\$139,900
請電: 湯家敘 傳呼機 680-3178

▲華埠六座位電餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。湯家敘 324-1156
▲賺錢唐人餐館。有停車場。平租。地位好。湯家敘 324-1156



陳培 PETER CHAN

Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲西10街租文。有景。叫價五萬二千。
▲東三街一房租文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏 324-1238

▲三三二陳詳時市四炬情裝中心。宏請店心。一電出高。二: 讓級

▲1房千合。2.三法。3.冰百入。8.炬元息。宏。屋。宏。三。2.租月。4.二入。1.睡一

▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房屋。全土庫 33x122 叫價 \$179,000
▲細街旺區雜貨店生意專售大量鮮花。日做五百元叫價二萬六千元。陳培 321-0577。
▲雲東旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116。叫價三十四萬九千五百元。陳培 321-0577

▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車及其他生財器具。東主兼教員主理。經營。\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖。樓店商業地 \$225,000
▲東區士多租舖大 \$16,000
▲西區士多租舖大 \$9,335,000
▲西區半山高尚住宅四睡房。六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

代理列治文及溫哥華房屋買賣。免費估價

租文單位出賣
▲正層睡房租文位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價 \$54,900

▲四房兩廁。新油。近商場。交通方便。\$108,000
▲雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司 273-3161 公司

▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出。另有大美國入息 \$269,000
▲列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車及其他生財器具。東主兼教員主理。經營。\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖。樓店商業地 \$225,000
▲東區士多租舖大 \$16,000
▲西區士多租舖大 \$9,335,000
▲西區半山高尚住宅四睡房。六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

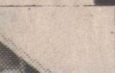
- 珠寶店出售老舊御街MAIN街40年歷史開價4萬5,貨物另計,業主遷居急賣。
- 3單位住宅地33x132地6街夾菲沙2萬元首期開價1萬5千
- 菲沙夾42街28年上兩房下兩房土庫完成開價4萬7千9。
- 地33x122,交通方便。
- 繁忙大商場商場,炸雞魚店出讓,年生意逾20萬,叫價九萬九。
- 合議上下兩座賣33x122,10間夾菲沙新裝修,十六萬。
- 近學校巴士站上兩睡房,家庭飯廳有壁爐,土庫完成,好過城市屋,新裝修,開價八萬七千九,只需要九千元首期,50呎近舖,地34x82

新鮮熱辣
近Q區公園。標準地。四或五
房屋。保養好。環境佳。交通
方便。只十一萬餘。
雲東巨型一房栢文。二樓七百
五十呎另騎樓。六年新。一流
靚。單位內有洗衣及儲物室。
只五萬左六。
北般法比30年屋。千一尺。地62 X
一二三三房。土庫完成。十三萬餘。
雲東城市屋。三層。三房。有土庫
近49街。七萬餘。
雲東全新屋。近蘭菲。十七萬餘。
雲西翻新屋。四十年千四尺。50X
112。土庫部份完成。廿五萬餘。

敏

 **JENNY SOO**

▲ 2834 E. GEORGIA
33x110 \$118,000
交通便，近小學。

 ▲ PORT MOODY MAIN
STREET, 21,000 呎
，叫價 \$150,000

◀ 上三房，中一廳，飯廳
廚房，交通便，近小學，
理想地點。

 ▲ 西區SOUTH GRANVILLE • 最好地點。地 73x122 • 四睡房 • 特大尺碼。主人房有廁所。寬闊客廳。餐廳。特式設計廚房連家庭娛樂	 ▲ 近乃磨街全新西班牙式靚屋 • 五大睡房。四套廁所。雙車房門。紅瓦頂。熱水暖氣。近小學巴士。開價 \$195,000	 ▲ 7841 MCGREGORY AVE. BURNABY 地 50x198 • 7年新特別設計四房屋。室內游泳池。後花園有自然界林木花草 \$288,000
--	--	--

68 E13 AVE 新
，分開地契，每
3個半廁所，地

GUYS DOLLS
BILLIARDS

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。

舖位及三個舖位 \$395,000
舖位, \$288,000

意

一百多, 價 \$68,000
場, 每日一千多, 有停車場, 地 63x128 生意及物業,
000
吃場。

。「師孝女」的勢係威係

曲歪被反經正

幫襯者皆非富則貴

機，讓賓客可作海空遨遊。（嘉菲）

勾秘搜

探古索源
情侶親暱，男方作進一步要求。

男曰：「你唔可以每次說話唔得㗎！」
女曰：「係唔得！」
男曰：「諗吓阿當真。」
女曰：「夏娃就係唔得，所以犯咗罪！」
男曰：「你諗吓，芒果佢話唔得，今日有冇去找咗兩個？」

然相當可觀，而且燃料費也不簡單，注滿油箱一次要七萬五千美元，回來不同汽車，汽車買回來最多是僱用一名司機，但遊艇則要員艙司機的開支，故此，在上流社會裡，擁有遊艇的身價便高得多。

唐莊這本身是個白手興家的富豪，不過他的家族本身很富有，唐莊這自己一個人出來開世界，做過地產發展商，開過酒店，經營過石油和石油氣生意，而遊艇則是他的愛好。他說，製造一艘超級遊艇是他

生聽不話
太多含脂肪
醇的食物，
但醫生們自
己是否也有違
守此健康之
道呢？美國一項
調查發現，三千
六百名醫生中，
有五成的胆固醇
水平達二百毫克
以上，即接近危
險程度，百分之
十七是高達二百
四十，屬極高水
平。

268 KEEFER ST. 奇化街 268

特平出租

地下旺舖：每呎由\$30起
二樓商場：每呎由\$9起
三樓商場：每呎由\$7起

適合經營各行業有意者請與新華中心業主聯絡

684 · 2925

請向蔡小姐或陳先生查詢

(歡迎各經紀個別介紹租客洽商)

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器 承接煤氣水喉工程 服務大小工程 價格克己 保證滿意	Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
快捷冷氣工程公司 馬君寰 專科承接修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜，電爐電火政府牌照 三二七·一一五一（英語） 三二五·九〇七五（華語）	昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話：二五四—七五〇三 六八七—四〇九四
JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 日夜應召 保君滿意	誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理忠誠為僑胞服務。快捷妥當。 電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.
東方雪櫃公司 專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。 政府牌照 日夜服務 電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽 254·8728 余洽	煤氣工程 電話：939-8275 鮑治 持有政府牌照 專門修理及接裝兼修理工喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費估價。
剪草搬屋 剪草、修樹、搬屋、清理垃圾、地盤整理、服務週到、價格便宜、電話：877·9089	園藝服務 專業、景觀、老幼、平頂、有文憑、手頂、電話：877·3854
  價 \$125,000 2417 CLARK 柏文地 RM3A 年收租 \$20,640.00 地 30x92 ▲ 4257 KNIGHT ST. ● 地房 ● 已售出 ● 地 30' x 110' ● \$78,000 ▲ 出租 ● M2 ZONING ● 本拿比新樓宇 ● 三千至九千尺。 每平方呎 \$6.50	UNITED REALTY LTD. HEATHER COOKE 公司：736·3831 PGR.: 645-6813  ▲ 5391 地大 33' x 15.53' ● 2睡房。 價 \$108,000  ▲ 48C ● 116C ● 地大 24' x 107' ● 樓上兩睡房。樓下兩睡房。價 \$118,000

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃・防盜玻璃・
五年保用・確保安全・
詳情請電 439-0893
255-5231

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

三 二 一
 3181 EAST 2ND AVE \$205,000 特元
 2671 GRANT ST. \$218,000
 2657 GRANT ST. 華麗新屋。
 風景優美。\$235,000 週末開放。
 3026 E. 3RD AVE. 西區屋型。
 新屋。新屋。新屋。

華埠旺舖出讓
 舖街五百號地段。一千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多美元。頂手三萬九千元。連交易。有商量。問伍澤濂。

房屋買賣
 物業收租

Autoplan

房車
 醫生
 藥意

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
 竭誠為各界服務

李兆梅

滿堂紅 REALTY LTD.

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
 TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

STELLA LEE

劉麗芳

REALTY WORLD™
 Champlain Realty Ltd.
 Champlain Mall

#115-3200 E. 54th Avenue, 忠誠服務
 Bus. (604) 438-7117 (24hr) 免費估價 Pager: 680-4848
 Res. (604) 873-0955

Lisa Lau

- ▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下一房二廳。地大 33x122 柏文地。開價 \$138,800
- ▲本法比 ROYAL OAK 地大 66x120。三房二廳二廚房車房。開價 129,900 減至 \$121,000
- ▲菲沙區街角離貨舖連實業舖位大。樓上三房住宅。開價十六萬餘。
- ▲33年新堅固石米屋，樓上兩房樓下兩房，有獨立門口出入，一流保養，近 NANAIMO 夾 4 街，開價十三萬九。
- ▲新盤。本拿比

已售出

- ▲唐人排果舖連實業。年做九十餘萬。開價五十八萬。
- ▲顯里埠某舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。柏文區近市中心。十八萬餘。
- ▲PORT COQUITLAN 六年新購物商場。每年入息七萬餘元。開價七十六萬。
- ▲本拿比餅店茶餐廳。每日生意三百至四百。合夫婦經營。批發。開價四萬九。
- ▲四英畝綠草地位於 PORT COQUITLAN 以中請建屋。開價廿八萬。

- ▲東區實淨屋。山打拿街夾京士。開價十一萬九。
- ▲高骨林農地十畝。五年新大屋。正厝四廳五房。三十七萬。
- ▲烈治文山地二畝。四間玻璃屋。及14年新一廳三房住宅。年入十餘萬。二十一萬九開價。



PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價、忠誠服務

張 淳 明

MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24小時)



KILLARNEY
屋急售

▲東區近41街KILLARNEY地33x130，正厝兩睡房，九百餘尺有壁爐、暖板及車房，有土庫未完成，售\$132,900



▲東區25年石炭暖屋。近乃央29街。正厝三房。1106呎呎。暖板地。壁爐。土庫完成有二房。地 33x120。售十四萬六千九。

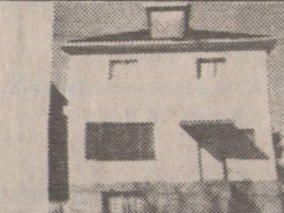


地75x129急售

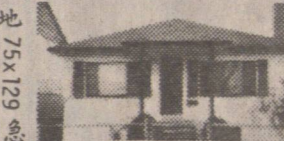
▲東區全新。名貴三層石炭暖屋。近45街KILLARNEY地75x129。樓上四房。暖板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳。售十九萬九千九。



▲本會比翻新意大利暖屋，地66x139正厝三房，兩廁有壁爐及車房，售十三萬九千九。



▲東區近央22街石炭翻新屋正厝一房一廳廚廁齊，樓上兩房一廳兩廁，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。



地75x129急售

▲東區40年全新新暖屋近VICTORIA央39街，正厝一千呎兩房及飯廳，壁爐土庫完成另有兩房廚廁齊雙車房售15萬9千9



▲新盤，地43x122東區6年新屋近乃央41街，正厝1600呎呎有三房兩廳兩土庫完成有三房，廚廁齊，地43x122，售\$214,900。



▲月入900元，東區近沙央22街，翻新入息，屋正厝兩房土庫完成有兩房廚廁齊地25x122售\$99,900



新盤。屋主急售

▲東區34年石炭暖屋近蘭秋央8街正厝兩房土庫完成有兩房廚廁齊有車房售14萬9千9。



▲東區4年新暖屋近央51街正厝3房1300呎土庫完成另有3房廚廁齊有天窗及旋轉樓梯雙車房，售21萬8千9

月入900元
新盤。風景優美
新盤。地32x130

李標

MULTIPLE REALTY

BILL LEE

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

買賣請注意
閣下如有買賣, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 並將盡全力以在短時間內為你用最合理價錢賣出, 服務週到, 保證滿意。
▲建屋師高價收買舊屋地或舊屋, 現款交易歡迎隨時來電指教。

設備齊全, 月租七百, 適合投資或自住, 開價七萬九千。
▲全新, 合法上下兩層, 每層一廳三房, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 近城多利街, 自住或出租均可, 二十三萬九千。
▲13街近菲沙街, 標準地, 兩層, 樓上一廳兩房, 樓下一廳三房, 保養好, 交通方便, 開價十二萬九千。
▲21年新, 近城多利街, 標準地, 好地區, 樓上一廳三房, 樓下全部完成, 保養好, 開價十八萬五千。
▲三年新靚屋, 標準地, 樓上樓下全部完成, 保養好, 好地區, 近巴士學校, 開價十六萬七千, 請快。
▲東區新屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段33尺至50尺, 開價由十七萬九千起。
▲戴迎舊屋換新屋, 請來電查閱。
▲20年新屋, 三大睡房, 硬木地板, 樓上樓下全部完成, 好地區, 保養好, 屋主急售, 開價十三萬七千。
▲六街近蘭菲街, 標準地, 全部翻新, 內部豪華新屋一樣, 十三萬九千。
▲近城多利街靚屋, 樓上樓下全部完成, 柏文區, 街角地段, 有機會賺錢, 開價十一萬七千。
▲近菲沙街靚屋, 樓上兩房一廳, 有土庫, 硬木地板, 近交通巴士, 開價九萬五千, 請勿失良機。
生意及舊業出賣
▲農場出賣或出租, 12畝, 離雲達半小時車, 有三睡房住宅, 凍房, 雲達玻璃屋, 開價廿九萬。
▲京士成區購物市場, 一共六舖位, 全部租出, 地段大, 有前途, 投資良機, 開價一百九十萬。

ALBERT TANG

鄧啓東

住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

假溪豪華風水石屋相文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室。餐廳。一流設備。開價廿一萬。

▲新盤近27街 NANAIMO, 士得高靚屋地大46x103 士得層有兩房廚廁有洗衣房頂層有一房廚廁獨立門口出入土庫有遊戲室酒吧睡房及工作間開價12萬2。

▲般拿比2703 INGLETON AVE. 23年新屋, 標準地, 樓上三睡房, 土庫完成有廚房廁所, 一年新屋頂, 硬木地板, 大陽台, 開價十一萬七。

▲般拿比, 高尚住宅區, 寬大靚屋, 環境美, 區域好, 樓上方面積一千八百平方呎, 樓下七百平方呎, 共有六睡房, 雙車房, 地大約8888平方呎, 請從速約看, 開價\$219,000

▲04街近菲沙上三房下三層寬大靚屋大地48x122, 開15萬餘。
請速價。

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



▲地大70x153街角地，3
房上面，土庫完成，正
層1150呎，2廁所，
開價 \$169,000



傳呼機：667-0662

▲西區兩房舊屋，保養好，49x130 地平開價 \$289,000

▲北溫新屋，風景美，四睡房，三千呎完成 \$269,000

生意轉讓

- ▲溫哥華菜舖，兩年新，\$29,000 連貨。
- ▲批發及零沽魚舖，全新設備有 FISH TANK 及雪機。
- ▲全酒牌餐館，42 座位，設備一年新 CAMBIE 街旺區 \$89,000 請速價。



Henry Wu 住家: 324-5736

拿比 51x132 C2 地離 貨果 牛餵店生意連實業, 實業, 有三房一廳, 叫價二十六萬九千。

AND CHIPS 快餐店急售, 位於 RICHMOND 市中, 只售四萬五千。

SLIWAOK 收租屋近市中心, 地大 58x137, 只售 萬餘。

INGLEY 收租屋 8 年都地大, 叫價九萬五千。

格單方便到唐人街, 叫價四萬餘

新 8 睡房大屋, 可步行到唐人街, 大廳, 廚房, 請來電聯絡。

近街 NANAIMO 標準地, 38 年屋係養好, 兩一廳近巴士, 學校。

PARKER 街 兩房土庫屋, 土庫完成, 十萬餘。



COFFEE SHOP

▲ OAK 及百老匯街，47位
二萬九千。

急讓
匯仔

二百五十元
一日，開價
九千九請快



牌：近 ENGLISH BAY，地對連中。
 開價五萬餘。
 32年屋近貴坊
 土庫兩房。開價
 二萬九千。
 三房一廳廚廁齊
 PARKER 大屋
 房新裝修石屋大
 屋。適合合
 五十尺。共三
 實近上層兩房一廳土庫完成兩
 貴區學校交通。
 房一廳廚廁齊
 主睡房二廳
 主睡房二廳
 東19街近乃居屋北向南39年石米
 屋材料堅實
 上層兩房一
 大廳及廁。
 開價十一萬餘。



- ▲大屋，六睡房另家庭房，已賣出 及前房有景，意大利式客廳及飯廳 40x12，近GRANT & RENFREW \$241,000
- ▲新盤，一層半屋，近域多利，乃座在6街正廣三睡房，樓上兩睡房，33x12，已賣出 乃座成一睡房單元雙層玻璃窗，頂 \$128,800
- ▲頂樓一睡房柏文，五百三十平方尺，兩天窗，可出近2路巴士，近OXFORD夾乃磨，減價\$41,500
- ▲閣下如有意出售舊屋，請來電，本人有買者。
- ▲新盤，烈治文，近POPULAR RIDEAU PARK 三層複式樓宇，60x100，三睡房，家庭房，兩個半浴室，新地地，13年新，價\$157,800

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

黃會瑩



▲ 2795 東25街, 近 SLOAN
39年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$128,000 黃會瑩 688-7888



▲ 2547 CLARK \$115,000 兩睡房, 樓
上3房, 樓下2房, 交通方便,
近學校, 近公園, 黃光照 645-
3232



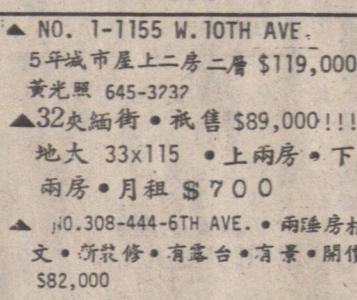
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 近
METRO TOWN AREA 街角地
大 68x128 保養好, 三睡房
土庫完成 \$149,900 黃會瑩



▲ 西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT
上三房, 土庫完成二房, 開價
\$389,000 保養一流, 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011



▲ 一字一廳兩文, 地方大, 保養一流
有露台 NEAR NAHAIMO ST, 梁寶琴
PAGER 438-2333 NO.7011



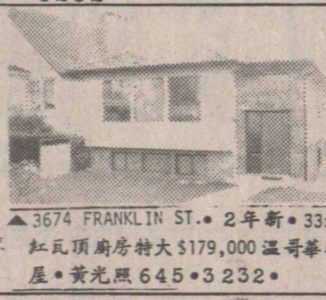
▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000.
黃光照 645-3232
▲ 32夾福街, 祇售 \$89,000!!!
地大 33x115 上兩房, 下
兩房, 月租 \$700



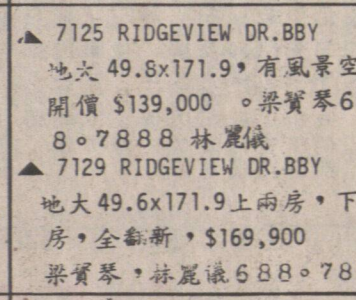
▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新
樓上三房, 樓下2房, 建築師精
心設計, 用料特優, 黃光照, 林
麗儀 688-7888



▲ NO.709-1490 PENNY FARTHING (海邊柏
文) 2年新高尚住宅, 頂層, 地庫景
海景, 共1597呎, 2房, 700呎
露台, 6人 HOT-TUB, 樓下娛樂室
室內泳池 \$450,000
黃光照 645-3232



▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新, 33x122
紅瓦頂廚房特大 \$179,000 溫哥華特式
屋, 黃光照 645-3232



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.8x171.9, 有風景空地
開價 \$139,000 梁寶琴 68
8-7888 林麗儀
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.6x171.9 上兩房, 下兩
房, 全新, \$169,900
梁寶琴, 林麗儀 688-7888



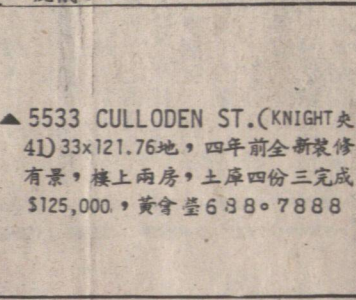
3716 W. 26th 西區新屋, 四睡房三浴
室, 超過二千五百平方呎, 雙車
房, 33x130, 林麗儀 688-7888
88 梁寶琴 688-7888



▲ 906 E. 30TH AVE
地大 50x100, 四睡房, 二
廳, 二浴, 保養一流, 梁寶琴
688-7888 879-5159



▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房柏
文, 新裝修, 有露台, 有景, 開價
\$82,000



▲ 5533 CULLODEN ST. (KNIGHT 夾
41) 33x121.76地, 四年前全新裝修
有景, 樓上兩房, 土庫四份三完成
\$125,000, 黃會瑩 688-7888



▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150 新屋, 樓上
4房樓下每邊各有2房, 共
5全廁, 3廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232



▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6
年新 33x122 樓上三房, 樓下兩睡房,
月收一千三百五十, 近學校, 商場,
巴士, 梁寶琴: 688-7888



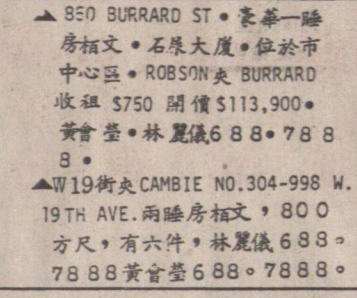
▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127
樓上2房, 樓下1房, 兩廚房,
抽水地, \$179,000 黃光照 645-
3232



▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE
WEST VAN. 80x115 \$328,000 樓上
3房, 樓下2房, 兩廚房, 瓦屋頂
近網球場, 泳池, 黃光照, 林麗儀
688-7888



▲ 5626 KERR VAN. 12年新, 地大
33x122, 樓上3房樓下2房, \$
169,000 (近京士威夾41街)
黃光照 645-3232



▲ 550 BURRARD ST. 豪華一睡
房柏文, 石屋大屋, 位於市
中心區, ROBINSON 夾 BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900
黃會瑩, 林麗儀 688-7888
▲ 1919 夾 CAMBIE NO. 304-998 W.
19TH AVE. 兩睡房柏文, 800
方呎, 有六件, 林麗儀 688-7888
7888 黃會瑩 688-7888



▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000 柏
文地, 3層可分租, 收入每月 \$1380
33x122 地極好, 有潛質, 黃光
照, 林麗儀 688-7888



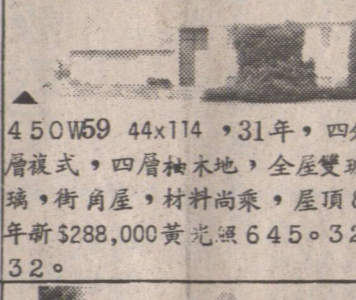
▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上
3房, 樓下2房及另一單位, 一年新
開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 7
年新, 豪華特大歐式屋位於
METRO TOWN, 共四千二百平方呎
六睡房, 土庫完成兩車庫。



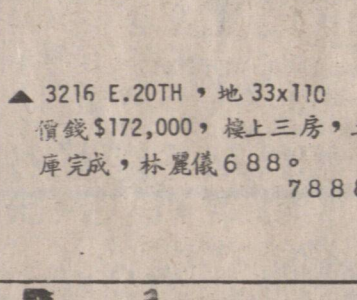
▲ KNIGHT 及 23rd 街角標準地, 土
庫完成, REMODELLED, 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011



450 W. 59th 44x114, 31年, 四分
層複式, 四層柚木地, 全屋雙玻
璃, 街角屋, 材料上乘, 屋頂 8
年新 \$288,000 黃光照 645-32
32



▲ 6730 OAK ST. (近51街), 地大 54x
144.44, 35年上下約 3500 呎完成
開價 \$308,888, 潘錦明 645-32
32 梁寶琴 688-7888



▲ 3216 E. 20TH, 地 33x110
價 \$172,000, 樓上三房, 土
庫完成, 林麗儀 688-7888



▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000
地 33x121 樓上5房, 樓下2房廚
房, 新露台, 新窗, 厚片外牆,
全新翻新, 梁寶琴, 黃光照 688-
7888



24年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y. 上三房
下兩房, 三浴, 地大 66x117, 1275
平方呎, 有室內泳池, 叫價 \$169,900
5826 BROAD AVE., 梁寶琴 688-78
88 林麗儀 688-7888



▲ 4年新哥倫比亞式屋, 有景,
樓上3房, 樓下2房, 材料
好, 地區幽美, 黃光照, 林
麗儀 688-7888



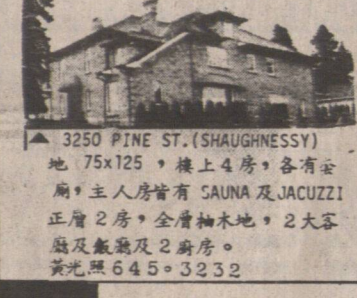
▲ 7276 HUDSON ST. 300呎地,
樓上3房皆有套房, 樓下一房,
共4700呎, 有網球場, 環境優美
\$695,000 黃光照, 林麗儀
688-7888



▲ 西區屋 49x110 上三房,
有土庫, 開價 239,000
街角地, 梁寶琴 263-4949



▲ 7375 INVERNESS, 近 KNIGHT 12年新溫
哥華式屋, 地特長, 保養一流, 三
上三下共 2600 呎, 樓下可出租, 開價
\$176,000 潘錦明 645-3232



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有套
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層2房, 全磚柚木地, 2大客
廳及飯廳及2廚房,
黃光照 645-3232



▲ 9N HOLDOM, BURNABY 上三睡房,
下兩睡房, 二浴, 11年新, 地大
33x122, 屋主急售, 叫價 \$159,900
林麗儀 688-7888

金冠中心



華埠高級寫字樓, 旺舖出租,
石屎大廈, 交通方便, 風景好,
室內停車場, 有車位百多個,
直達各層, 大小單位齊備。
月租 \$750... 起
630-648 MAIN STREET

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街

交通方便, 巴士直達唐人街



分層出售

由 \$44,900 至 \$59,900

一睡房及兩睡房柏文

只餘 13 組

逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200



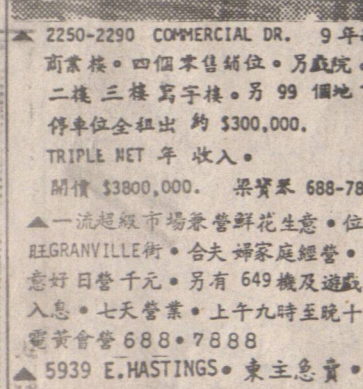
▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新
商業樓, 四個零售舖位, 另設院。
二樓三樓寫字樓, 另 99 個地下
停車位全租出, 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。
開價 \$380,000。梁寶琴 688-7888



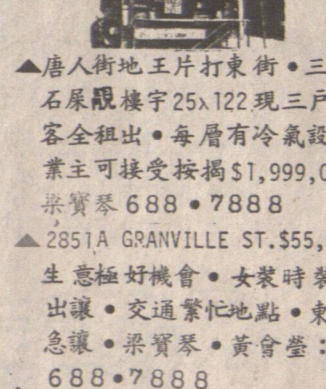
▲ 唐人街地王片打東街, 三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租
客全租出, 每層有冷氣設備
業主可接受按揭 \$1,999,000
梁寶琴 688-7888



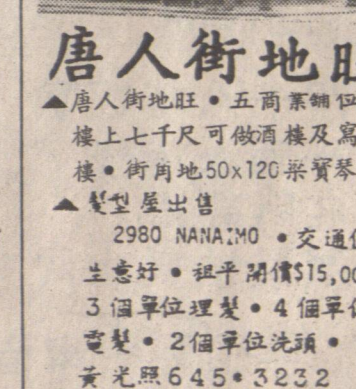
▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會, 女裝時裝店
出讓, 交通繁忙地點, 東主
急讓, 梁寶琴, 黃會瑩:
688-7888



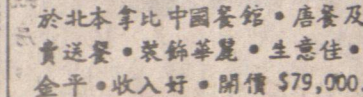
▲ 5939 E. HASTINGS 東主急售, 位
於北本拿比中國餐館, 唐餐及外
賣送餐, 裝飾華麗, 生意佳, 租
金平, 收入好, 開價 \$79,000。



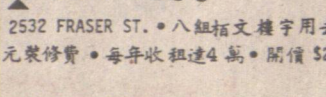
▲ 2532 FRASER ST. 八層複式樓宇用去5萬
元裝修費, 每年收租達4萬, 開價 \$299,000



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



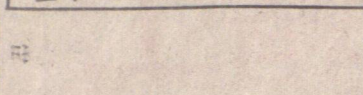
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



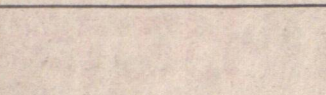
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



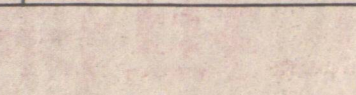
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



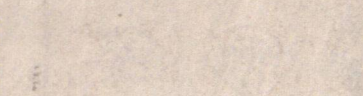
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



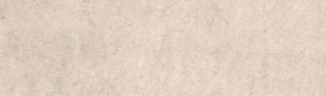
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



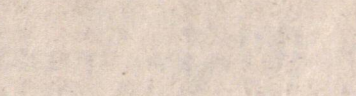
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



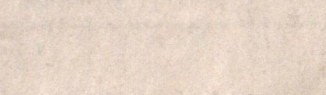
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



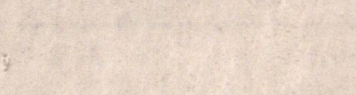
▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有17萬按揭。

揚綠

笑業大觀

笑業大觀

《草木傳》以介紹中草藥及其組方為主。書中細列舉了五百餘種，並詳細介紹了各種藥的藥性、功能及其特點。有趣的是：蒲松齡在這本書中把每種藥都賦予生、旦、淨、末、丑各一種行當，把一個中草藥組方做爲一個戲劇，配以情節，用傳統的戲劇語言進行敘述。他在那一日清靜幽一時寫道：「那一日在天門冬前，寒門冬後，搖了搖馬兜鈴，出來兩婦人。一個喚做知母，一個喚做貝母，一個喚做知母，一個喚

一枝旋復花，臉搽天花粉；喚做父母的，却頭戴一枝款冬花，臉搽元明粉；原來是金蓮小姐來求醫，只因咳嗽實難忍。郎中黃苓一看，即知頭面各脫，枳實俱是止咳奇藥，放下兜鈴，開上一方，便把那熱痰咳嗽一併治去也。一使人讀來不僅便於記憶，而且顯得格外有趣。

（摘自《今晚報》）（郭英華）

哪些人不宜跳舞

內臟下垂者：患有胃、腎下垂及脫肛的人，如若長時間的跳舞，則將會使臟器的脫垂加重，則不利於健康。

活動，可導致月經量增多，經期延長，甚至常可誘發腹痛、腰痛，以及內分泌功能失調。心血管病人：素患心臟病或高血壓者，由於情緒激動或劇烈運動，常常會猝發心絞痛，腦血管意外等嚴重併發症。

患傳染病者：如患感冒、流行感冒、肺結核、病毒性肝炎等病人，不宜參加舞會，這樣不僅會使病情加劇，同時會加重。

身體虛弱者：因跳舞運動量較大，消耗體力較多，有時伴隨旋轉次數的增加，易發生頭暈眼花，甚至感覺天旋地轉，重者會暈倒在舞廳。

（摘自《大眾健康》）

百中，賺錢多的人越喜歡借債消費，月薪在九千法郎以上的低收入階層中，一半多人接受消費信貸。對於法國人的消費態度，銀行家們當然是歡迎，因為在目前法國工薪族不足的情況下，許多銀行正急於擴大消費信貸業務。

至於一借債消費，對法國經濟是種刺激還是潛在的危機因素，這個問題正在引起法國經濟界的爭論。

（龐華編譯）

卷一

個一 急普個 附

()

()

電話 263

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心 有擔心

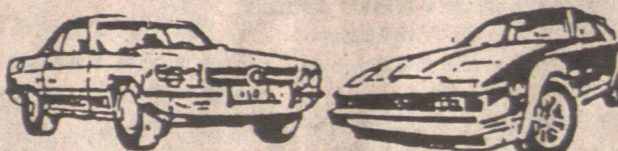
手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工担保 担保精工

Logos for various car brands: Volkswagen, Datsun, W (Ward), Mazda, Toyota, Mercedes-Benz, Alfa Romeo, and others.

吉屋出租	普士定及乃唐街 全屋出租樓上兩房一廳廚廁樓下廚房近巴士商場電	4352164
樓下出租	近打基街兩房一廳 齊備一切傢私方便租戶交通方便	214664
樓下出租	大房大廳各樣 交通方便， N B 巴士總站 夫婦，請電話	49045
吉屋出租	新到移民、近 CHURCHILL B. FORD 街上、晚上可電	38838
樓下出租	半座，樓下一 房出租，獨立 適合不吸煙夫 女士五時后電	277570
樓下出租	一廠各樣齊備 方便近城多利 街。六時後請	259724
屋出租	上下層各兩 出租舊舖樓 裝修交通方 便有意請	490038
屋出租	房一廳，樓 上一廳，廁所 水電有急請	16058
樓出租	貴拔旁第一 ，包水電。 烟小家庭。	37430
庫出租	近乃街 頭香檳齊	06316
九龍土庫	尖沙咀兩房一 廳頭等舊舖各 樣，交通方便 家庭，電話	5467
上全層	合身早 近SHEEN A12 6833	5夜：43
樓下出租	11556	

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

討論南部非洲和平問題

湖地區問題的建議，討論會關於納米比亞獨立的四三五號決議以及南非停止侵犯安哥拉領土、結束對安哥拉內政的干涉等問題，並在此基礎上，討論安哥拉和古巴提出的古巴軍隊從安哥拉南部撤離並逐步從安哥拉撤走的時候表。

這家電台說，公證說，這次會議將分析安哥拉提出的解決南部非羅馬尼亞克拉克約瓦大學電工系師生被殺害案的政治局委員豪爾赫·里斯克特將參加四方會晤。即將舉行的這四方會晤，是在美國助理國務卿克羅斯福副外長阿達米甫四月二十八日和二十九日在倫敦討論安哥拉等地區性問題之後決定的。

伊姆·蘇萊馬諾甫古重新出現在世間

（倫敦廿七電）舉重一神童運動員蘇萊曼諾夫（一九八五年曾獲名爲沙拉拉諾夫，以新的名字）

「舉重神童創下一項」

（倫敦廿七電）舉重一神童運動員蘇萊曼諾夫（一九八五年曾獲名爲沙拉拉諾夫，以新的名字）

伊姆·蘇萊馬諾甫古重新出現在世間

布里斯班電
土著星期六
人移居澳洲二
百年的
一個環節。

女皇在演說中舉重選手，這次是說：「我聽說你們首次代表土耳其出喜歡稱返國家爲一場參賽。在六十公陽光露土但我寧斤級抓舉比賽中願沿用它原來的名他成功地舉起了

AND)。一
八八年布里

亦被支持土著的白人示威者噴了油彩。一名示威者代

在科技紀元中，

界紀錄。

再殺戮一的目的，是要引閉幕。

赴國際人權關注
著面臨的困境。

由英女皇馬八
八年世界博覽會揭
幕，亦是慶祝歐洲
四月二十九日電）
（布加勒斯特
到士耳其。這是他
一年來首次參加
正式國際比賽。

表保加利亞參加在
漢大利亞舉行的奧
運世界杯賽的興
與

奧
京四
（北

沈師位
商華位
師下加口
和女律的逐
社女景年
會景增

現年四十四歲的沈慧霞祖籍廣東

據估計，在日前澳大利亞一千六百

來於新南威爾士大
法律系，曾任律
師和在醫院從事社
會工作。

百萬人中，華僑
約十五萬，
沈慧霞的選區
來有不少華人和
支難民移入。

國隊獲亞季軍

日電一羅馬尼亞第十一歲一分別獲得
第一屆國際體操錦高低杠第二名和第四名。
賽四月廿九日至
月一日在黑海每
中國、美國、

國家的選手參加了這屆錦標賽。東道

中國江西選手張志輝在男子跳馬決賽中，成功地完成了前空翻兩周半的動作，與古巴主羅尼亞選手齊

馬第三名。
女子單項比
中國體操隊將
手獲得。

日本決定開發
下一代電子激光

興中心今天
研究所進行的自由
電子激光實驗已經

取得了成功。作爲開發計劃的第一步是組織以該研究所爲中心的關西一些大型企業進行實用前調查。關西產業

求通產省將這一先

長可以因用途不加以調整。因此它可用于原子能應堆的拆卸、字通訊和治療癌症。

據報導，實用前調查是使用電子計算機進行振蕩模擬實驗，收集數據。

單線午 (本星期五) (隆重推出)
特別
雙入座
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

Two movie posters are displayed side-by-side. The left poster is for the film 'The Tale of the Princess Kaguya' (秋の童話), featuring the title in large, stylized Chinese characters at the top. Below the title, the names of the lead actors, Zhou Yunfei (周潤發) and Zhen Chong (鍾楚紅), are listed. The poster has a dark background with a subtle illustration of a figure. The right poster is for 'The Dream of the Red Chamber' (夢中人), featuring a large, stylized illustration of a person's face in the upper right corner. The title is written in large, bold Chinese characters, and the names of the lead actors, Lin Qingyan (林青霞) and Chen Baoyang (陳百强), are listed below it. The poster has a light background.

同場加映

省港旗兵續集

萬梓良 王小鳳 徐錦江 林國斌 袁日初 江龍

h Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

18+

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

WORK SEX [FROM FRANCE]

STARING: ANGELA BLUE

SEDUCTION OF CINDY

STARING: SEKA

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

特別

成人座

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4.50 老人\$2.50

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

A black and white portrait of a man with dark hair and glasses, wearing a suit and tie. He is smiling slightly. The background is a light, textured grey.

潘世豪

SAVIO POON

873-6880

新聞

果戈理創作隨時取材

果戈理是十九世紀俄國著名作家，擅於從生活中捕捉寫作素材。有一次，他聽到一個故事，大意是有個醉心打獵的人，夢想得到一支獵槍，於是節衣縮食儲蓄，終於如願以償，不料在一次乘舟去打鳥時，獵槍掉到水裏，他愁急辦法，仍然無法尋回，掉到水裏而害了一場病。果戈理把這個故事記在心中。沒多久，他發表了著名小說「外套」，據說寫作靈感就來自上述故事，只是將獵槍變成外套，失槍變作被竊去外套，而情節更為豐富，含意更為深刻。

(604) 684-4151

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

泥水
水泥路面
大小工程
538-8223
司 (免費估價)

威文建築設計裝修
專檢舊屋
內業住宅
內外翻新
內外油漆
承建新屋
土庫改建
水喉更換
電器安裝
車房露台
瓷磚鋪砌

432-9888

萬能建築 商業樓宇 新屋樁文 承建設計

燎華電器 免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

政府牌照

253-8062 周生

振雄建築裝修公司

屋頂	新造	瓷磚	內外	免費
水喉	土庫	牆外	油漆	估價
翻新	廁所	改建	膠漆	建築
新漏	新建	地板	漆	價

電話：251-7664

屋頂

屋屋水煙
專頂頂洞筒
門補翻新
漏新理新

電話：538-44

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

大昌房屋屋頂工程
公 251·5628 政府牌照·免費估價
司 251·2697 呼機 686·2791

屋頂補漏
屋頂翻新
鋁鐵圍欄
水泥路面
浴室廚廁
外牆膠板
50年保用

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

工程公司 交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 37898	榮昌裝修公司 水泥路面 瓦仔小瀾 商業住宇 電器接換 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆盜磚 政府牌照 電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)
--	--

工程 專營大小工程 均免費估價 有保證 牌照證價 惠建建築公司	基信建築裝修 電話：434 - 0869 <table border="1"> <tr> <td>價格相宜</td> <td>內外油漆</td> <td>水電工程</td> <td>土庫間格</td> <td>舊屋翻新</td> </tr> </table>	價格相宜	內外油漆	水電工程	土庫間格	舊屋翻新
價格相宜	內外油漆	水電工程	土庫間格	舊屋翻新		

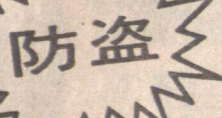
 **HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、

• 浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣 ·
暖爐浴室 · 通渠廁所等一切工程 ·
電話：879-2122
(24 小時服務) 879-5301

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188



防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(**免費估價**)

明贊裝修工程

林贊 DON LAM
電話：255-391

快捷妥當
工程

各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

貨車租賃
服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾

251-8886
256-2888

李華電器修理 雪櫃 冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐 電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876 0278

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器
安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電 294-1025 傳呼機 686-6212

誠興裝
屋 廚 土
頂 房 庫
新 閣 浴
翻 室
格

請電：251-18

黃氏
建築公司
873•9361

專起新屋
翻新舊屋
土庫裝修
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面

加華建築裝修  各項油漆 園藝木工 防盜鐵窗 鋁泥鑲面 水電暖氣 鑄鐵欄杆 各式圍牆	達成建築 栢餐屋內磚 文館頂外石 住宅瓦片鋪 宅店仔漆地
--	---

電話：夜 255-6889 日 435-5192

6時後電話

田健漆油瓷磚公司 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 電話：254·2764	長程搬 大型貨車，傢俬、 代客搬運，像箱、 有免費估價， 價錢最平， 253·
--	--

濠建築工程公司

政府牌照
商業牌
瓦工
房建
陽台
鋁窗
水電
廚衛
廚房
免費
小費
估價
鋪砌

宏基建

政府牌照
日夜服務
室內外

電話：876·4594 OR 872·5877

承接新屋
 裝修油漆
 室內設計
 土庫間格
 工作妥當

電話：874-6915

宏利 房屋建築公司 **海外房屋**

24小時服務 · 免費估價 **晝夜服務**

電：251·2895

傳呼機：667·3693

政府牌照 均有保證

屋頂 水閘 房屋 膠質 外牆 鋪設

外牆膠板
水泥路面
圍牆欄杆
土庫車房
盜磚雲石
建造廁所
電燈水喉
屋頂露台
屋頂瓦仔

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛

星期
公司：8
3
傳呼機：6
廿四小時

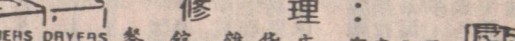
急修漏水
包通渠道
修理按裝

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖ 免費估價
❖ 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理：

餐館 雜貨店 家庭電器
 櫃檯 大小廚房 洗碗機
 製雪機 乾洗機 破頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·



建築工程 電燈 內外油漆 各項工程 免費估價 294.8703		遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION PHONE 325-8002 免費估價		商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程	
--	--	--	--	--	--

合成建築裝修公司

水 泥 陽 土 房
電 水 台 庫 屋
油 園 車 棚 改
漆 牆 房 格 建

請電：8755-8796 余先生 或
321-8984 曹先生

圖

鋁鐵圍
園牆地

電 255-470

華昌建築

永華建築裝修

商店工廠
栢文住宅
專通電渠
內外油漆
水坭路面
專整樓梯
噴天花板

水電修理
各款批盥
牆面鋪面
牆身批盥
磁磚路面
磁磚牆面

55-5296

電話：251-2700

軍公司 升降機， 升貨物， 用， 有經驗。 841	佳記	栢文護理 熱水爐 按裝	水喉電燈 修理	電話：255·6497
--	------------------	----------------------------	--------------------	--------------------

德信裝修
朱進該
質量保證
免費估價
小工程
日夜電話：684·5739

庫間格	露台車房 廁所改建	修葺外牆 欄杆圍牆	土庫裝修 舊屋翻新	新潮廚廁 水喉電燈	油漆燒焊 鐵閘欄桿	工藝滿意 免費估價
· 9888						
· 7664						

專通渠道 日夜服務

專電 商水 漏水管 電電
 門熱 業管 水管 爐器

門勤業管水管爐器
 工通住阻救更修安
 具渠宅塞急換理裝

2595
 均有保證

電話：254·1176
 或 434·2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚房櫃架
內外油漆
免估價

至六
2·2468
5·8640
0·7016
專人服務
換熱水爐
接駁大渠
暖爐水

請電：255·9837 余洽